Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I ― imieniu Jego narody będą ufać. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I w imieniu Jego narody będą mieć nadzieję |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A w Jego imieniu narody pokładać będą nadzieję.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I (w) imieniu jego narody będą mieć nadzieję.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I w imieniu Jego narody będą mieć nadzieję |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W Jego imieniu narody będą pokładać nadzieję. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A w jego imieniu narody będą pokładać nadzieję. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A w imieniu jego narodowie będą nadzieję mieli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a w imieniu jego pogani będą nadzieję mieli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Jego imieniu narody nadzieję pokładać będą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A w imieniu jego narody pokładać będą nadzieję. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W Jego imieniu narody będą pokładać nadzieję. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W Nim narody będą pokładać nadzieję. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W Jego imieniu narody znajdą nadzieję”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | i nie zaufają mu obce narody.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A w Jego imieniu narody pogańskie będą pokładały nadziejęʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І на Його ім'я надіятимуться погани. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wiadomemu imieniu jego narody złożą nadzieję. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem w Jego Imieniu będą miały nadzieję narody. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W nim poganie będą pokładać nadzieję". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Doprawdy, w jego imieniu narody będą pokładać nadzieję”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | a Jego imię będzie źródłem nadziei dla narodów”.  |

1. 1) Wolny cytat z <x>290 42:1-4</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 15:12</x> [↑](#footnote-ref-3)